

# 26TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

"There is no one who performs a mighty deed in my name  
who can at the same time speak ill of me.  
For whoever is not against us is for us."

Mk 9:39-40



"No hay ninguno que haga milagros en mi nombre,  
que luego sea capaz de hablar mal de mí. Todo aquel que no  
está contra nosotros, está a nuestro favor".

Mc 9, 39-40

## 26° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono..... (717) 392-4118  
 Facsímile..... (717) 392-4789  
 Correo Electrónico ..... p127sanjuan@hbgdiocese.org  
 Pagina Electrónica..... sanjuanbautistalancaster.org

HORARIOS DE MISA

Sábado	5:00 PM
Domingo	9:00 AM (Inglés)
	10:30 AM y 12:30 PM
Lunes, Martes, Miércoles, Viernes y Sábado	9:00 AM
Jueves	6:30 PM

**PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez**

Querida FAMILIA de San Juan Bautista,

Este fin de semana volvemos a las Clases de Formación Religiosa, el Catecismo, para los jóvenes de San Juan Bautista. Estos son nuestros hijos, hijas, nietos, sobrinos, sobrinas y amigos. Para el catequista y para mí es una época emocionante del año, ya que podemos compartir nuestra fe con ellos. Es gratificante compartir nuestra fe con los demás, al mismo tiempo, también aprendemos a través de nuestra preparación. Le damos las gracias por eso.

La catequesis es el acto de transmitir la fe a niños e incluyendo adultos. En general, somos conscientes de recibir instrucción de catecismo cuando nos preparamos para recibir un sacramento. Sin embargo, debemos entender que siempre estamos aprendiendo y en nuestro camino de fe debemos estar listos para crecer en nuestra fe. Una de las hermosas formas en que aprendemos y crecemos es cuando nos convertimos en “catequistas” o sea maestros de nuestra fe. A veces pienso que una descripción mejor que la de maestro es “un compartidor de la fe”, eso es lo que hacemos. Al prepararnos para dar una clase, nos brinda la oportunidad de reflexionar más profundamente en la Palabra de Dios. Es una situación de buen provecho para ambos, enseñamos y aprendemos. Permita que el Espíritu Santo trabaje dentro de usted y oren para la oportunidad de ser catequista.

En el evangelio escuchamos al apóstol Juan preocupado y le menciona a Jesús acerca de alguien que expulsa demonios de la gente en el nombre de Jesús. Jesús responde, *“No se lo prohíban, porque no hay ninguno que haga milagros en mi nombre, que luego sea capaz de hablar mal de mí. Todo aquel que no está contra nosotros, está a nuestro favor.”* Juan estaba preocupado porque esta persona no estaba en el grupo de seguidores de Jesús. Jesús señala que lo más importante es que están llevando a otros a Cristo. Jesús agrega: *“Todo aquel que les dé a beber un vaso de agua por el hecho de que son de Cristo, les aseguro que no se quedará sin recompensa.”* La acción más pequeña de fe para Jesús es donde comenzamos.

Al comenzar esta nueva temporada de Catecismo en la parroquia, reflexione sobre todos los aspectos de su fe y acciones. Aunque relacionamos “Clase de Catecismo” para los niños, tómese este tiempo para reflexionar también sobre su formación. ¿Respondes a tu fe enviando a tus hijos a las clases de catecismo, asistiendo a Misa, en tu oración personal, participando en retiros, siendo catequista o preparándote para vivir una vida sacramental? Todo esto lo hacemos para acercarnos mas a Cristo.

Que Dios los bendiga,  
 Diácono Armando Torres

Dear FAMILY of San Juan Bautista,



This weekend we return to Religious Formation Classes, CCD, for the youth of San Juan Bautista. These are our sons, daughters, grandkids, nephews, nieces and friends. For the catechist and I it is an exciting time of the year as we can share our faith with them. It is fulfilling in sharing our faith with others and at the same time we learn through our preparation as well. We thank you for that.

Catechesis is the act of handing down the faith to children and adults included. Mostly we are aware of receiving Catechism instruction when preparing to receive a Sacrament. However, we must understand that we are always learning and in our faith journey we should always be ready to grow in our faith. One of the beautiful ways that we learn, and grow is when we become a Catechist, a teacher of our faith. Sometimes I think a better description than teacher is “a sharer of the faith”, that is what we do. In preparation for giving a class it brings us an opportunity to reflect deeper into the Word of God. It is a win-win situation. Allow the Holy Spirit to work within you and pray on the opportunity of becoming a catechist.

In the gospel we hear the apostle John concerned and mention to Jesus about someone driving demons out of people in the name of Jesus. Jesus responds, *“Do not prevent him. There is no one who performs a mighty deed in my name who can at the same time speak ill of me. For whoever is not against us is for us...”* John was concerned because this person was not in the group of followers of Jesus. Jesus points out that most importantly is they are bringing others to Christ. Jesus adds; *“Anyone who gives you a cup of water to drink because you belong to Christ, amen, I say to you, will surely not lose his reward.”* The smallest action of faith for Jesus is where we begin.

As we begin this new CCD season in the parish reflect on all aspects of your faith and actions. Though we may relate “Catechism Class” for the children take this time to reflect on your formation as well. How do you respond to your faith, by sending your children to CCD class, by attending mass, having a personal prayer life, attending retreats, being a catechist or living a sacramental life? All of this is to get people and ourselves closer to Christ.

With Love in Christ,  
 Deacon Armando Torres

# Esta Semana en San Juan Bautista

## HORARIOS DE MISAS / MASS SCHEDULE

### Sábado, 25 de Septiembre

- 4—4:50 PM Confesiones / *Confessions*  
 5:00 PM MISA — María Cecchi †  
 6:00 PM Fiesta en Celebración de la Herencia Hispana

### Domingo, 26 de Septiembre — 26° Domingo de Tiempo Ordinario

- 9:00 AM MASS — Paula Camacho e Ivette Torres †  
 10:30 AM MISA — Roberto Ortiz, Luis F. Moreno †  
 12:30 PM MISA — Efraín Vera †  
 3:00 PM MISA de Centenario de la Legión de María  
 Catedral San Patricio—Harrisburg

### Lunes, 27 de Septiembre — San Vicente de Paul

- 9:00 AM MISA — A la Preciosa Sangre de Jesús por  
 las intenciones de la Familia Lasprilla  
 6:30 PM RCIA for Adults (English) St. Joseph Church

### Martes, 28 de Septiembre — Santos Wenceslao y Lorenzo Ruiz

- 9:00 AM MISA — Estela Salas †

### Miércoles, 29 de Septiembre — Santos Arcángeles Miguel, Gabriel y Rafael

- 9:00 AM MISA — Félix Ramos †  
 7:00 PM Circulo de Oración

### Jueves, 30 de Septiembre — San Jerónimo

- 6:30 PM MISA de Sanación — Jorge Isaac Área  
 García y Osvaldo Vera †  
 6:30 PM Rito de Iniciación Cristiana para Adulto/español  
 Tema: La Revelación Divina—Dios nos  
 busca y al compas de nuestras vidas.

### Viernes, 01 de Octubre — Santa Teresa del Niño Jesús

- 9:00 AM MISA — Por las almas del Purgatorio  
 5:00 PM Exposición del Santísimo  
 5:30-6:30 PM Confesiones / *Confessions*  
 7:00 PM Misa — Por las Familias de San Juan Bautista  
 7:00 PM Movimiento Juan 23  
 7:00 PM Ultreya para Cursillistas  
 9:00 PM Bendición / *Benediction*

### Sábado, 02 de Octubre — San Ángeles Custodios

- 9:00 AM MISA — Por las Intenciones de Lilia Cortes  
 11:00 AM Bautismos  
 4—4:50 PM Confesiones / *Confessions*  
 5:00 PM MISA — Por las Familias de San Juan Bautista

### Domingo, 03 de Octubre — 27° Domingo de Tiempo Ordinario

- 9:00 AM MASS — Paula, Miguelina, Juan e Idalia  
 Santos †  
 10:30 AM MISA — Salvador Segura †  
 12:30 PM MISA — Robinson de Jesús Martínez †

## Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

18 y 19 de Septiembre del 2021

118	Sobres rosados / <i>pink</i>	\$ 2,598.00
21	Donaciones Electrónicas / <i>Online</i>	1,090.00
	Colecta Suelta / <i>Loose Collection</i>	1,113.33
	Otras / <i>Other</i>	5.00
	<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,806.33</b>
<b>Reporte Semanal / Weekly Report</b>		
<b>Presupuesto Semanal / Weekly Budget</b>		\$ 6,000.00
Colecta Actual / <i>Actual Collection</i>		\$ 4,806.33
Diferencia / <i>Difference</i>		\$ 1,193.67
<b>Colectas hasta el momento / Year to Date Collections</b>		
Presupuesto / <i>Budget 2021-2022</i>		\$ 72,000.00
Colecta Actual / <i>Collection to date</i>		\$ 67,308.00
Déficit / <i>Deficit</i>		- (4,691.67)

## Fondo para la Sistema de Calefacción / Heating Unit Fund

Costo de Instalación / <i>Cost of Installation</i>	\$ 75,000.00
Donaciones previas / <i>Previous donations</i>	\$ 53,939.98
Donaciones recibidas / <i>Donations 09/19/2021</i>	\$ 380.00
<b>Balance</b>	<b>\$ 20,680.02</b>

## SEGUNDAS COLECTAS DE OCTUBRE

### *Second Collections in October*

- ◆ Oct. 9 y 10 — Apelo Diocesano / *Diocesan Appeal*
- ◆ Oct. 16 y 17 — Sistema de Calefacción / *Heating Fund*
- ◆ Oct. 23 y 24 — **Domingo Mundial de las Misiones / WMS**
- ◆ Oct. 30 y 31 — Deuda de la Parroquia / *Parish Debt*

Por favor vean el cambio en las fechas para las segundas colectas. Cada mes publicaremos con anticipado este calendario para que puedan planificar sus ofrendas. Dios los bendiga por su generosidad.

*Please see the change in dates for the second collections. Each month we will publish this calendar in advance so that you can plan your offerings. God bless you for your generosity.*

## COFERENCIA DE SACERDOTES

Durante la semana, 4 al 8 de Octubre, el Padre Luis Rodríguez estará participando de la Conferencia de Sacerdotes de la Diócesis. Esos días no habrá Misa pero nuestros Diáconos celebrarán el Servicio de la Liturgia. El Padre Rodríguez llevará consigo las intenciones de las Misas de esa semana las cuales ofrecerá en las Misas durante la Conferencia. Si alguna persona en el Hospital o enfermo necesita la unción de un sacerdote, por favor, llamen la oficina parroquial.

*During the week, October 4-8, Father Rodríguez will be participating in the Diocesan Priests Conference. Our Deacons will celebrate the Liturgy of the Word. Please call the parish office if anyone in the Hospital or sick,*

## REPORTE DEL FESTIVAL 2021

	Entradas / Income	Gastos / Expenses	BALANCE
RIFA	33,739.00	14,125.00	19,614.00
MACHINAS	n/a		
MONEY WHEEL	535.00		\$535.00
COLOR WHEEL	335.00	donaciones	\$335.00
RING TOSS	n/a		
PINTURA DE CARA	n/a		
BINGO	n/a		
ARTESANIAS	n/a		
<b>KIOSCOS</b>			
COMIDA EN LA COCINA	1,870.00	Todos los gastos fueron cubiertos por las donaciones individuales y por los auspiciadores.  All expenses were cover by individual donations and Sponsorships	1,870.00
FRITURAS	2,602.00		2,602.00
PINCHOS	1,929.00		1,929.00
COMIDAS COLOMBIANAS	2,044.00		2,044.00
COMIDAS MEXICANAS	6,470.00		6,470.00
COMIDAS DOMINICANAS	n/a		
COMIDAS PERUANAS	n/a		
COMIDAS SALVADORENAS	n/a		
COMIDAS ECUATORIANAS	680.00		680.00
COMIDAS CUBANAS	n/a		
BACALAITOS	1,150.00		1,150.00
PIÑA COLADA	n/a		
HAMBURGERS/HOT DOGS	284.00		284.00
BIZCOCHOS	500.00		500.00
HELADO	318.00		318.00
PIRAGUAS	990.00		990.00
FUNNEL CAKES	1,116.00		1,116.00
COTTON CANDY	n/a		
SODA	803.00		803.00
<b>SUBTOTAL</b>	\$ 55,365.00		\$ 14,125.00
	<b>Auspiciadores Sponsorships</b>	<b>Gastos Generales General Expenses</b>	
	\$ 12,400.00	\$ 3,000.00	\$ 9,400.00
<b>BALANCE FINAL</b>	\$ 67,765.00	\$ 17,125.00	<b>\$ 50,640.00</b>

# 1<sup>ra</sup> Exposición Anual de Autos de San Juan Bautista

## 1<sup>st</sup> Annual San Juan Bautista Car Drive-In



TROFEOS PREMIADOS POR  
TROPHIES AWARDED FOR

Clásico / Classic

Deportivo / Sporty

Mejor en Presentación / Best in Show

Elección del Pueblo / People's Choice



Una "Exhibición de Auto simple para la gente y por la gente".  
An "easy going car show for the people and by the people".

**SABADO 16 de OCTUBRE del 2021**

**SATURDAY OCTOBER 16, 2021**

**10:00 AM — 2:00 PM**

(Llegue antes de las 9 a.m. para los arreglos de estacionamiento / Arrive by 9AM for parking arrangements)

Se venderá comida y refrescos — tendremos Música de DJ.

Fecha Límite para Inscribirse / Viernes 8 de Octubre de 2021

Para mas información y hacer su reserva llame o comuníquese con

*Food and drinks will be sold. DJ will play music.*

*Deadline for Registration is / Friday October 8, 2021 / For information and to register call*

**717-392-4118 o Radames Melendez: radmelendez@yahoo.com**

El precio de entrada \$15.00  
por vehículo pre-registrado

(cantidad no reembolsable)

**SÓLO HAY 60 ESPACIOS DISPONIBLES**

425 South Duke Street  
Lancaster, PA 17602

Entrance fee is \$15.00  
per pre-registered vehicle

(Fee is non-refundable)

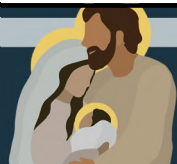
**ONLY 60 SPACES AVAILABLE**

425 South Duke Street  
Lancaster, PA 17602

octubre de 2021

## MES RESPETEMOS LA VIDA

¡San José, defensor de la vida, ruega por nosotros!



### ORACIÓN A SAN JOSÉ, DEFENSOR DE LA VIDA

Amadísimo San José: Ante el pedido de un ángel, amorosamente llevaste a María a tu hogar. Como humilde siervo de Dios, guiaste a la Sagrada Familia por el camino hacia Belén, acogiste a Jesús como tu hijo en el refugio de un pesebre, y huiste lejos de tu patria para la seguridad de la Madre y el Hijo. Alabamos a Dios porque tú, siendo su fiel protector, nunca dudaste sacrificar por quienes fueron encomendados a ti.

Que tu ejemplo nos inspire también para acoger, atesorar y proteger el más preciado don de la vida que nos regala Dios.

Ayúdanos a comprometernos con fidelidad para servir y defender la vida humana — en especial donde es vulnerable o esté amenazada. Obténos la gracia de hacer la voluntad de Dios en todas las cosas.

**Amén.**

### A PRAYER TO ST. JOSEPH, DEFENDER OF LIFE

Dearest St. Joseph, at the word of an angel, you lovingly took Mary into your home. As God's humble servant, you guided the Holy Family on the road to Bethlehem, welcomed Jesus as your own son in the shelter of a manger, and fled far from your homeland for the safety of both Mother and Child. We praise God that as their faithful protector, you never hesitated to sacrifice for those entrusted to you.

May your example inspire us also to welcome, cherish, and safeguard God's most precious gift of life.

Help us to faithfully commit ourselves to the service and defense of human life — especially where it is vulnerable or threatened. Obtain for us the grace to do the will of God in all things.

**Amen.**

### BAUTIZOS - Baptisms

Por favor, recuerde que el don más importante que pueden dar a sus hijos después del don de la vida es el don del amor de Dios y la gracia en el Sacramento del Bautismo. Por favor, no espere meses o un año o dos para bautizar a sus hijos. El Bautismo debe celebrarse dentro de las primeras semanas del nacimiento de su bebé.



Para preparar a los padres y padrinos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé.

**La próxima clase para Padres será el Sábado 9 de Octubre de 2021 de 9:30 am. - 12:30 pm.** Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.

*Please remember that the most important gift you can give your child after the gift of life is the gift of God's love and grace in the Sacrament of Baptism. Please do not wait months or a year or two to baptize your child. Baptism should be celebrated within weeks of your baby's birth.*

*To prepare parents and godparents, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. The next class for Parents will be Saturday, October 9, 2021 from 9:30am-12:30pm. Please call the church office to register and obtain more information.*

### OCTUBRE MES DEL ROSARIO



Durante este mes de octubre el Santo Padre nos pide a todos los fieles un esfuerzo mayor en nuestra oración personal y comunitaria. Nos invita a rezar el rosario cada día para que la Virgen María ayude a la Iglesia en estos tiempos de crisis, y a rezar al Arcángel San Miguel para que la defienda de los ataques del diablo.

*During this month of October the Holy Father asks all the faithful to make a greater effort in our personal and community prayer. He invites us to pray the Rosary every day so that the Virgin Mary may help the Church in these times of crisis, and to pray to the Archangel St. Michael to defend her from the attacks of the devil.*

### MISA DE SANACIÓN MASS OF HEALING

Este Jueves, 30 de Septiembre tendremos la Misa de Sanación a las 6:30 PM

This Thursday, Sept. 30, we will have a Healing Mass at 6:30 PM

Esta Misa será transmitida en Vivo por Facebook  
This Mass will be broadcast live on Facebook  
**Iglesia Católica  
San Juan Bautista**



**LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings**

<b>Domingo</b>	Num 11, 25-29; Sant 5, 1-6; Mc 9, 38-43, 45, 47-48
<b>Lunes</b>	Zac 8, 1-8; Lc 9, 46-50
<b>Martes</b>	Zac 8, 20-23; Lc 9, 51-56
<b>Miércoles</b>	Dn 7, 9-10.13-14; Jn 1, 47-51
<b>Jueves</b>	Neh 8, 1-4.5-6.8-12; Lc 10, 1-12
<b>Viernes</b>	Bar 1, 15-22; Lc 10, 13-16
<b>Sábado</b>	Bar 4, 5-12.27-29; Mt 18, 1-5.10
<b>Domingo</b>	Gn 2, 18-24; Heb 2, 8-11; Mc 10, 2-16

**SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill**

Concepción Campos García, Hilda Díaz, Carmen Flores, Iris Flores, Saturnino López, Julio Luciano, Raúl Márquez, Olga Morales, Gerardo Negrón-Alvarado, Heberto Ortiz-Gutiérrez, Eusebio Ortiz, Carmelo Pacheco Maldonado, Ángel Padilla, Angel Plaza, Carmen Plaza, Jesusa Rivera, Teofila Rodríguez, Gloria Suarez, Nehemias Tirado, Sari A. Torres.

**ENFERMOS EN CASA - Sick at Home**

Luis Anavitate, Nirma Alvarado-Vázquez, Matilde Aponte, Ignacio Cortes, Benedicta Fair-Maldonado, Luz Fernández, José Ferrería, José González, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ángel Martínez, Lourdes Minaya, Agnes Nazario, Betty Nazario, Heresilda Reyes, Adrián Sánchez, Eulalia Santiago, Carmen Santos, Aurea Tufel, Juan Valverde.

**Resurrection Catholic School / Your Parish School**

- ◆ **Enrollment Information!** Spaces are filling up for the 21-22 school year. Resurrection Catholic School has openings in all of our classrooms, Pre-k (4) to grade 8. Contact the office at 717-392-3083 for more information or visit our website at [www.rcspa.org](http://www.rcspa.org) for an enrollment packet.
- ◆ **Back to school!** Students have returned to in-person classes! It's not too late to enroll your child.
- ◆ **CYO Basketball Coaches needed!** If interested please contact Jeffery Hughes at [jhughes@rcspa.org](mailto:jhughes@rcspa.org) or call 717-392-3083 for more information.
- ◆ **Review our school!** Please consider visiting the **Great Schools** website and leaving a review for RCS. This will help to get the word out about our great school!

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!  
Familia de Fe— La Fe Mueve Montañas

We invite your family to become part of the Resurrection family!  
Family of Faith—Faith to Move Mountains

**CIRCULO DE ORACIÓN**

El Circulo de Oración se lleva a cabo todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería, el **USO DE MASCARAS** es **REQUERIDO**.

**CURSILLISTAS**

- ◆ **Tarde de Reflexión de Colores,** Domingo 3 de Octubre de 3-5:00 pm en la cafetería de la Iglesia.
- ◆ *Afternoon of Reflection for Cursillistas, Sunday, October 3 from 3-5:00 pm in the cafeteria of the Church.*


**TODOS LOS CURSILLISTAS ESTÁN INVITADOS.**

**OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS**

Por favor oren por las personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

**Eusebio Facio-Flores**

*Please remember in your prayers those who have died and their families.*



**PART TIME POSITION**  
**ASSISTANT TEACHER/FLOATER**

San Juan Bautista Preschool is looking for an early childhood education assistant teacher/floater where they will work with students from 1-5 years old. Candidates must hand in a filled out application and resume to the Preschool office.

**Requirements:**

- ◆ Bilingual (English and Spanish) preferred but not required
- ◆ Must be at least 21 years of age or older
- ◆ Must have a High school Diploma /GED
- ◆ Must have at least one year of experience



**CENTRO PRE-ESCOLAR SAN JUAN BAUTISTA**  
**¡VENGAN A APRENDER CON NOSOTROS!**


En nuestro Centro Pre-Escolar San Juan Bautista nuestra misión es trabajar junto con los padres de niños de 1 a 5 años, **con espacios inmediatamente disponibles para niños de 1, 4 y 5 años**, para proporcionar la mejor educación posible para sus hijos/as. Las horas de la escuela son de 7:30 AM—5:00 PM de lunes a viernes durante todo el año. Aceptamos pagos de CCIS y también ofrecemos asistencia financiera. Ofrecemos desayuno, almuerzo y merienda! Para más información comuníquese con Carmen Cruz al 717-283-0270.

**SAN JUAN BAUTISTA PRESCHOOL**  
**COME LEARN WITH US!**

*At San Juan Bautista Pre-School, our mission is to work closely with parents of children ages 1-5 years old, with immediate openings for children's ages 1, 4 & 5, to provide the best possible education for their young children. Our School is open year round, 7:30 AM to 5:00 PM., Monday through Friday. We accept CCIS and also offer financial assistance. Our program offers breakfast, lunch and snack! For more information call Carmen Cruz at (717) 283-0270.*

**EL COMIENZO DE LAS CLASES DE CATECISMO**

- Sábado 25 de Septiembre a las 9:00AM, Grados Kindergarten a Segundo grado.
- Domingo 26 de Septiembre a las 10:00AM., para Grados 3 al 5 y estudiantes para la Primera Comunión
- Martes 05 de Octubre a las 6:00 PM., para Grados 6 al 12 y estudiantes para la Confirmación



**BEGINNING OF CCD CLASSES**

- Saturday, September 25<sup>th</sup> @ 9:00 AM., Grades K thru 2nd grade.
- Sunday, September 26<sup>th</sup> @ 10:00 AM., Grades 3 to 5 and all First Communion students
- Tuesday, October 5<sup>th</sup> @ 6:00 p.m., Grades 6 to 12 and Confirmation Students

# VIAJE CON NOSOTROS A

## ATLANTIC CITY, NEW JERSEY

Visite los Centros Comerciales  
Restaurantes

Pasee por el Entablado  
Conozca Lugares Turísticos  
o Disfrute de los Casinos

**Sábado, 6 de  
Noviembre**

**\$50.00  
por persona**

**Autobus saldrá  
a las 8.30 AM**

**San Juan Bautista  
425 S Duke St.  
Lancaster, PA**

Para más información comuníquese con  
Sal Duprey al (787) 618-6424 ó  
Radames Melendez al 717-333-1921

Auspiciado por el Comité Mana para beneficio de la Parroquia San Juan Bautista

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina, por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118  
If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118

RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE  
**RUBIO'S**  
Tree Service & Landscaping  
Call for a FREE Estimate 717-459-3281  
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com  
tree removal • stump grinding • trimming  
pruning • total lawn care & mowing  
hauling & clearing  
emergency  
clean ups  
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE  
serving all of Lancaster County!

### Movimiento de Lideres Inmigrantes en Pennsylvania

Únase a la lucha para:

- ⇒ Licencias de conducir para todos.
- ⇒ Reforma Migratoria
- ⇒ Conocer sus derechos en este país.



Para mas información, comuníquese con Gabriela Castaneda,  
promotora de MILPA de Lancaster al (915) 494-4213.



Rohrerstown Family Restaurant  
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603  
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.

Abierto 7 días a la semana

6:00 AM – 2:00 PM

Serving Breakfast  
& Lunch

Fernando Flores, Propietario



### EL PUEBLITO Mexican Store

Contamos con gran surtido de  
productos mexicanos, música y  
exquisita comida.

Javier y Celina Segura  
1027 Dillerville Road  
Lancaster, PA 17603



(717) 393-9411  
Abierto todos los días  
de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta  
\$1,000  
por solo \$8.00  
en **Vigo**

Cambia tu vida con

### Esperanza

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas,  
a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO  
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue  
Lancaster PA 17601  
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para  
**Bodas y Quinceañeras.**

Pase por nuestra tienda hoy para que  
encuentre el traje perfecto para  
su ocasión especial.

Contamos con personal de habla Hispana



Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant  
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601  
[bellarosebridalpa.com](http://bellarosebridalpa.com) | [tamij@bellarosebridalpa.com](mailto:tamij@bellarosebridalpa.com)  
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

### M.A.K Hair Salon

402 W. Orange St.  
Lancaster, PA 17603

717 - 399-4901

Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Eric Lopez

717-989-0206



639 S. Marshall St  
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM  
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM  
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

**Se habla Español**



**CATHOLICS SERVING CATHOLICS**  
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI  
Chip Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

**Charles F. SNYDER**  
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9641  
Manheim Township: 3110 Litzitz Pk. | 717.560.5100  
Miller Aville: 441 N. George St. | 717.872.5041  
Litzitz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317  
[www.SnyderFuneralHome.com](http://www.SnyderFuneralHome.com)



**INJURY LAW**  
BARRIN & O'BRYEN, LLC

**¿LESIONADO?**

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

**CONSULTA GRATIS!**

**HABLAMOS ESPAÑOL**



(717) 656-5000  
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

**USED CAR CENTER**  
**LANCASTER**  
**TOYOTA • MAZDA**

**CENTRO DE VEHICULOS USADOS**  
5270 MANHEIM PIKE  
DETRAS DE BURGER KING

**LILY LUGO (717) 569-7371**  
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES



**FROYS**  
AUTO SERVICE LLC  
GENERAL AUTO REPAIR  
EMISSION & STATE INSPECTION  
ALIGNMENTS



**FROYLAN R. FERNANDEZ**  
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602  
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643


**M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES**

**José & María / Phone (347) 832-5055**

Corte de Césped Residencial  
Servicio de Árbol Residencial  
Servicio de Podar y Herbicida

Residential Lawn Mowing  
Residential Tree Service  
Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables \$10 mínimo - \$30 máximo  Reasonable Prices \$10 minimum \$30 maximum



**smilebuilderz**

**Toothache?**  
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.  
Call 717-481-SMILE (7645).

urgentdentalcare  
2114 Spring Valley Rd  
Rohrerstown Rd Exit Route 30  
[www.smilebuilderz.com](http://www.smilebuilderz.com)

**ONE REALTYONEGROUP UNLIMITED**

**MARIA ROJAS**  
ASSOCIATE BROKER  
717.808.4888 C  
717.569.1700 O

**THE ROJAS GROUP**  
415 N. PRINCE ST., LANCASTER  
mariacanario@aol.com  
[www.spanishrealtorpa.com](http://www.spanishrealtorpa.com)

**KW ELITE**  
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.  
Lancaster, PA 17601


**SE HABLE ESPAÑOL**

Siempre en búsqueda de nuevos compradores  
Localizado cerca de Park City Mall  
Each office is independently owned and operated



**Pedro Velásquez**  
Realtor  
C 717-808-6410  
O 717-553-2500  
[Pedrovelasquez@kw.com](mailto:Pedrovelasquez@kw.com)

**PRIMERICA**



**Joel Velez**  
Regional Vice President

Llámeme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell  
[joelvelez@primerica.com](mailto:joelvelez@primerica.com)  
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party [leosweet1@live.com](mailto:leosweet1@live.com)  
717-601-9842  
Hablo español  
Lancaster, PA

**ReySoundzz**  
Weddings - Birthdays - Graduations

**Abogado Hispano**  
Representación Legal  
En Su Idioma

**NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP**  
ATTORNEYS AT LAW

**Angel Torres**

717-299-3726 | [n-hlaw.com](http://n-hlaw.com)  
212 North Queen Street, Lancaster